

Mesdames les Grenouilles

Κι αν δίναμε φωνή στα ζώα;

Κι αν τα ζωντανεύαμε μέσα από ένα παραμύθι;

Κι αν τα ζωγραφίζαμε, τα υποδύμασταν;

Ε, τότε θα τα μαθαίναμε πιο εύκολα!

Οι μαθητές της Ε δημοτικού, του 3ου Πειραματικού Δημοτικού Σχολείου Νέας Ιωνίας αξιοποίησαν το όμορφο παραμύθι των Richard Assuied & Anna-Marie Ragot στο μάθημα των γαλλικών, το εικονογράφησαν, το διασκεύασαν προσθέτοντας τα ζώα του βιβλίου τους (χρυσόψαρο, χελώνα, σκύλος, γάτα, άλογο, χάμστερ...). Επειτα, δραματοποίησαν το παραμύθι.

Η ιστορία του παραμυθιού όπως αξιοποιήθηκε στην τάξη των γαλλικών:

Στις Αντίλες, με τη δύση του ηλίου οι βατραχίνες κάνουν απίστευτο σαματά. Το πρωί, συγκεντρώνονται όλες μαζί. Ο ήλιος, θυμωμένος, τους ζητά να σταματήσουν τα κουτσομπολιά. Εκείνες απαντούν ότι απλά ανταλλάσσουν ευγενικά σχόλια μεταξύ γειτόνων. Συνεχίζουν ωστόσο ακάθεκτες το κουτσομπολιό τους.

-Τον είδατε; Τον είδατε; Κουάξ Κουάξ.

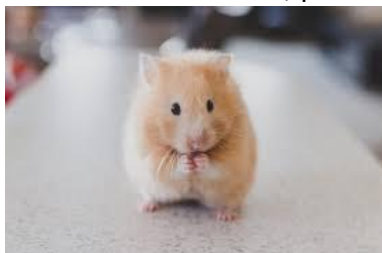
-Αυτόν που περνιέται για πουλί! Είναι τόσο μικρό, που θα το πέρναγε κανείς για μύγα...χαχανίζουν οι βατραχίνες.

-Μα, για ποιον μιλάτε, κυρίες Βατραχίνες; Για εμένα; ρωτά ο κύριος Κολιμπρί.

-Για εσάς, ούτε λόγος, αγαπητέ γείτονα...

Παραθέτω το αρχικό γαλλικό κείμενο, εναλλάξ με των παιδιών, για να δείτε το όμορφο αποτέλεσμα.

- Dites, vous l'avez vu ? Vous l'avez vu ? Quouah ?? Quouah ??
- Celui qui se prend pour un rat ! Il est si petit qu'on dirait une souris ! ricanent les grenouilles.
- Mais de qui parlez-vous, Mesdames les Grenouilles ? Parlez-vous de moi ? demande Monsieur le Hamster.
- De vous ? Pas du tout, pas du tout, cher voisin !



- Dites, vous l'avez vu ? Vous l'avez vu ? Quouah ?? Quouah ??

- Celui qui se prend pour un oiseau ! Il est si petit qu'on dirait une mouche ! ricanent les grenouilles.
- Mais de qui parlez-vous, Mesdames les Grenouilles ? Parlez-vous de moi ? demande Monsieur le Canari.
- De vous ? Pas du tout, pas du tout, cher voisin !



- Dites, vous l'avez vue ? Vous l'avez vue ? Quouah ?? Quouah ??
- Celle qui se prend pour un crocodile ! Elle est si lente qu'on dirait une vieille dame! ricanent les grenouilles.
- Mais de qui parlez-vous, Mesdames les Grenouilles ? Parlez-vous de moi ? demande Madame la Tortue.
- De vous ? Pas du tout, pas du tout, chère voisine !



- Dites, vous l'avez vu ? Vous l'avez vu ? Quouah ?? Quouah ??
- Celui qui se prend pour un loup ! Il aboie tellement qu'il fait peur aux hommes! ricanent les grenouilles.
- Mais de qui parlez-vous, Mesdames les Grenouilles ? Parlez-vous de moi ? demande Monsieur le Chien.
- De vous ? Pas du tout, pas du tout, cher voisin !



- Dites, vous l'avez vu ? Vous l'avez vu ? Quouah ?? Quouah ??
- Celui qui se prend pour un tigre ! Il a des moustaches! ricanent les grenouilles.
- Mais de qui parlez-vous, Mesdames les Grenouilles ? Parlez-vous de moi ? demande Monsieur le Chat.
- De vous ? Pas du tout, pas du tout, cher voisin !



- Dites, vous l'avez vu ? Vous l'avez vu ? Quouah ?? Quouah ??

- Celui qui se prend pour un chanteur ! Il nous réveille tous les matins! ricanent les grenouilles.
- Mais de qui parlez-vous, Mesdames les Grenouilles ? Parlez-vous de moi ? demande Monsieur le Coq.
- De vous ? Pas du tout, pas du tout, cher voisin !



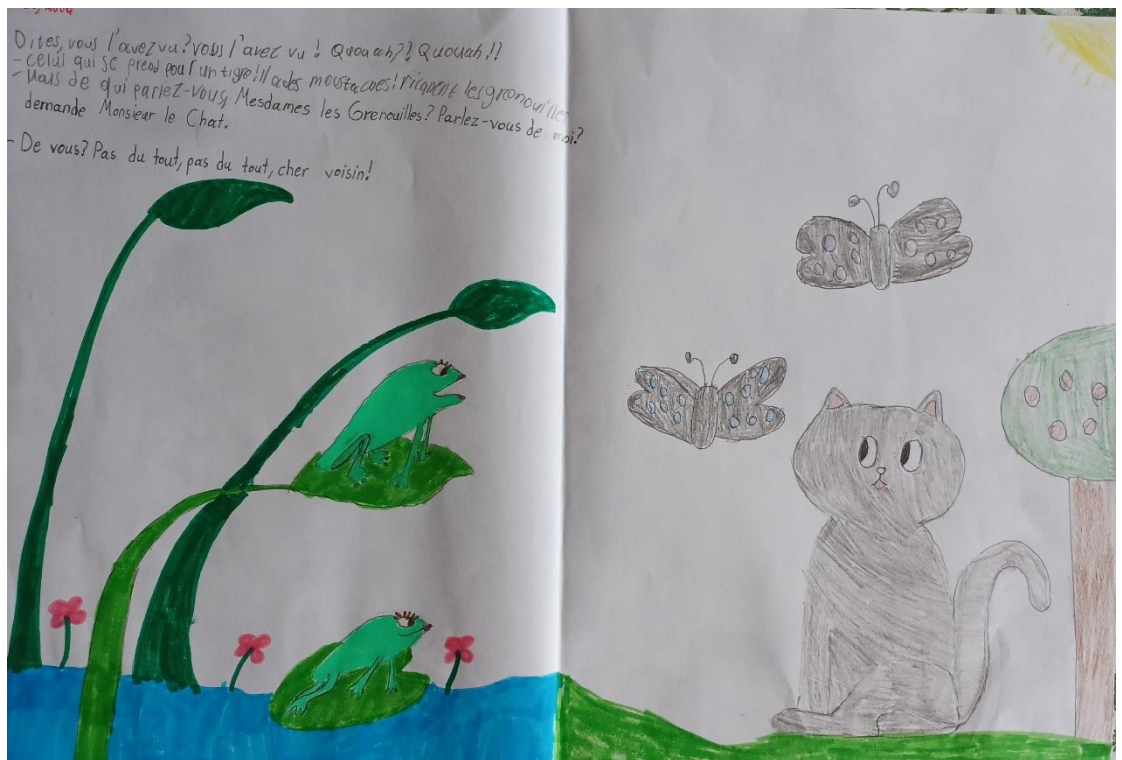
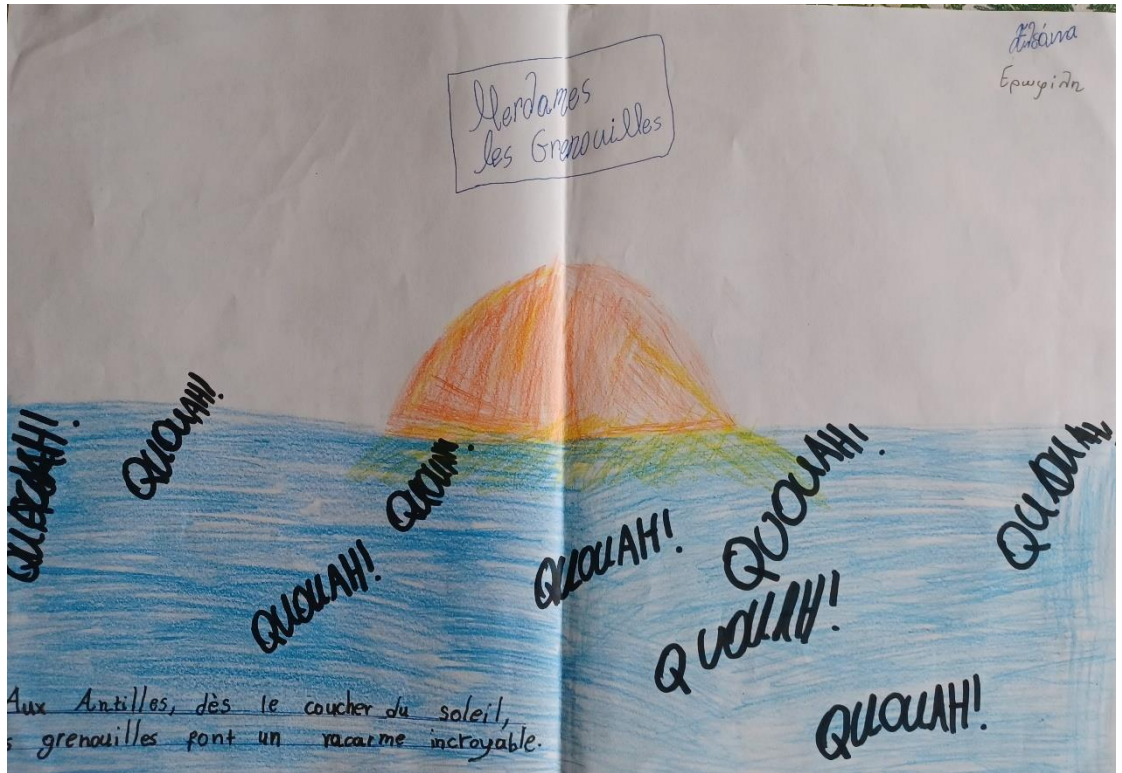
- Dites, vous l'avez vu ? Vous l'avez vu ? Quouah ?? Quouah ??
- Celui qui se prend pour le poisson le plus beau! ricanent les grenouilles.
 - Mais de qui parlez-vous, Mesdames les Grenouilles ? Parlez-vous de moi ? demande Monsieur le Poisson rouge.
 - De vous ? Pas du tout, pas du tout, cher voisin !



- Dites, vous l'avez vu ? Vous l'avez vu ? Quouah ?? Quouah ??
- Celui qui n'est ni mule ni âne ! ricanent les grenouilles.
 - Mais de qui parlez-vous, Mesdames les Grenouilles ? Parlez-vous de moi ? demande Monsieur le Cheval.
 - De vous ? Pas du tout, pas du tout, cher voisin !



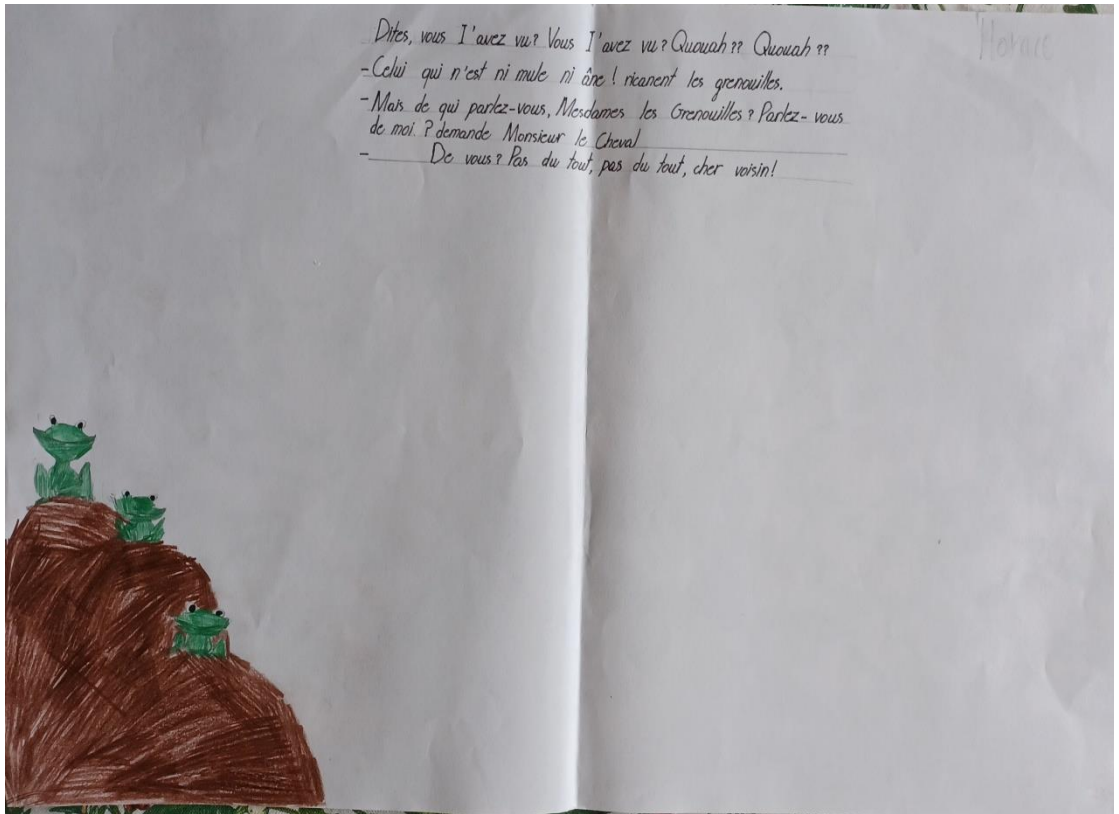
Υπεύθυνη εκπαιδευτικός: Ελισάβετ Κρίπα



Dites, vous l'avez vu? Vous l'avez vu? Quouah?
Quouah? Celui qui se prend pour le poisson
le plus beau! ricanent les grenouilles.
- Mais de qui parlez-vous, Mesdames les
Grenouilles? Parlez-vous de moi? Demande
Monsieur le Poisson rouge. De vous?
Pas du tout, pas du tout, cher voisin!



Dites, vous l'avez vu? Vous l'avez vu? Quouah?? Quouah??
- Celui qui n'est ni mule ni âne! ricanent les grenouilles.
- Mais de qui parlez-vous, Mesdames les Grenouilles? Parlez-vous
de moi? demande Monsieur le Cheval
- De vous? Pas du tout, pas du tout, cher voisin!



Letferis - Alexandre

- Dites, vous l'avez vu? Vous l'avez vu? Quouah??
- Quouah?? Celle qui se prend pour un crocodile!
- Elle est si lente qu'on dirait une vieille dame!
- ricanent les grenouilles.
- Mais de qui parlez-vous, Mesdames les Grenouilles?
- Parlez-vous de moi? demande Monsieur le Canari
- De **vous**? Pas du tout, pas du tout, cher voisin!



Maupin + Xpévia E2

- Dites, vous l'avez vu? Vous l'avez vu? Quouah? Quouah?
- Celle qui se prend pour un crocodile! Elle est si lente qu'on dirait une mouche! ricanent les grenouilles.
- Mais de qui parlez-vous, Mesdames les Grenouilles? Parlez-vous de moi? demande Madame la tortue.
- De vous? Pas du tout, chère voisine!



ledeje x Mupwi

Dites, vous l'avez vu? Vous l'avez vu? Quouah?? Quouah??

- celui qui se prend pour un chanteur! Il nous réveille tous les matins! ricanent les grenouilles.

- Mais de qui parlez-vous. Mesdames les Grenouilles? Parlez-vous de moi?
demande Monsieur le coq.

- De vous? Pas du tout, cher voisin.



- Dites, vous l'avez vu? Vous l'avez vu? Quouah?? Quouah??

- Celui qui se prend pour un rat! Il est si petit
qu'on dirait une souris! ricanent les grenouilles.

- Mais de qui parlez-vous Mesdames les Grenouilles?
Parlez-vous de moi? demande Monsieur le coq.
- De vous? Pas du tout, cher voisin.

Strafos - Thabos

- Dites, vous l'avez vu? Vous l'avez vu? Quouah?? Quouah??
- Celui qui se prend pour un loup! Il aboie tellement qu'il fait peur aux hommes!
Machent les grenouilles.
- Mais de qui parlez-vous, Mesdames les Grenouilles? Parlez-vous de moi?
demande Monsieur le chien.
- De vous? Pas du tout, pas du tout, cher voisin!



Theodore,
Theodora



- Mesdames les Grenouilles, taisez-vous donc un peu!
Vous n'arrêtez pas de jacasser et tout le monde
plaint de vos commérages!
- Nous ne disons rien de mal, répondent les grenouilles
vexées, juste quelques politesses entre voisines...